

CRONICA

EL ESTUDIO DEL PENSAMIENTO MEDIEVAL EN BRASIL

Luego de muchos años dedicados casi exclusivamente al estudio de la escolástica y del tomismo, se perciben actualmente en Brasil numerosos intentos de ampliar el espectro de temas orientados hacia el pensamiento de la Edad Media. Deseamos mediante la presente nota poner en conocimiento de medievalistas americanos y europeos algunas expresiones recientes de esa nueva tendencia que se ha exteriorizado a través de publicaciones, reuniones y congresos científicos en los que se han debatido aspectos del pensamiento medieval hasta ahora poco cultivados en medios filosóficos sudamericanos. En general, el surgimiento de lo que, sin temor a equívocos, podríamos llamar verdadero *renacimiento* del cultivo de las ideas medievales, ha sido posible gracias al empeño y a la incansable tarea de la COMISION DE FILOSOFIA MEDIEVAL, integrada por profesores de la especialidad de distintas universidades brasileñas y presidida hasta 1990 por los profesores José Antonio de Camargo Rodrigues de Souza (Departamento de Historia de la Universidad Federal de Goiás) y José de Sá Porto (Facultad de Filosofía de la Universidad Católica de Santos). Actualmente ha declinado la dirección el profesor Rodrigues de Souza y la ha asumido el profesor Luis A. de Boni de la Facultad de Filosofía de la Universidad Federal de Porto Alegre. Patrocinados por esa Comisión han sido editados tres volúmenes de la revista I.EOPOLDIANUM (Universidad Católica de Santos) dedicados al tema. El volumen correspondiente a 1983 ha reunido artículos presentados en la X Semana de Filosofia de la Universidad de Brasilia (Pensamiento Medieval) entre los que se cuentan los siguientes: Celestino Pires, "Filosofia e filosofias na Idade Media"; João Ferreira, "O De Consolatione Philosophiae de Boecio"; Nachman Falbel, "Neoplatonismo na filosofia judaica medieval"; Ruy Alfonso da Costa Nunes, "Reflexões sobre a Crônica ou a História das duas cidades"; João Morais Barbosa, "A Expositio in librum De divinis nominibus de Pedro Hispano"; Luciano Pedro Mendes de Almeida, "A integridade da pessoa humana a luz do ato intelectual segundo Santo Tomás de Aquino"; Nicolas Boer, "A bula Unam Sanctam de Bonifácio VIII sobre as relações entre a Igreja e o Estado"; Luis A. de Boni, "Propriedade e poder. Aspectos do pensamento político da Escola Franciscana"; José A. de Camargo Rodrigues de Souza, "As ideias políticas de Guilherme de Ockham na Consultatio de Causa Matrimoniali"; Guillermo Termenón y Solís, "Origen medieval de la cultura moderna". La coordinación del volumen estuvo a cargo de José A. de Camargo Rodrigues de Souza, así como también la del volumen correspondiente al año 1984, en el que colaboraron: José Lourenço d'Araujo, "Pela

delimitación cronológico-conceptual da filosofía medieval"; José de San Porto, "Guido d'Arezzo: o *Mierologus* e outros opúsculos"; José María da Cruz Pontes, "Ciência e filosofia: da astrologia árabe à apologetica medieval cristã"; Nachman Falbel, "Aristotelismo e a polémica maimonidiana"; Francisco da Gama Caeiro, "Hermenêutica e conhecimento em Santo Antonio de Lisboa"; Luis Alberto de Boni, "Sao Boaventura: a unidade da ciência, da fe e da vida"; João Ferreira, "Importancia histórico-filosófica de Pedro Hispano no contexto da Escolástica"; Ruy Nunes, "Duns Scotus, Marx e o nominalismo"; João Morais Barbosa, "A noção de liberdade no *De Monarchia* de Dante"; José Antonio de Camargo Rodrigues de Souza, "Marsilio de Padua e o *De iurisdictione imperatoris in causis matrimonialibus*". La misma revista "Leopoldianum" dedicó, además el volumen de 1988 íntegramente al Pensamiento político medieval, especificado en los siguientes artículos: Francisco Manfredo Tomás Ramos, "A Civitas política de Agostinho"; Francisco Bertelloni, "El pensamiento político papal en la *Donatio Constantini*"; María A. Franco Pereira, "*Capitulare de villis*: fonte de estudo para a sociedade carolingia"; Ruy Nunes, "O dever da fidelidade no Manual do Dhuoda"; José Antonio de Camargo Rodrigues de Souza, "As raízes da hierocracia no *De Institutione Regia* de Jonas de Orleans"; Nachman Falbel, "Hinemar, Arcebispo de Reims e os dois poderes".

Por otra parte, y siempre dentro del interés despertado por las ideas políticas de la Edad Media, cabe destacar el trabajo editado en 1976 por el profesor Nachman Falbel, de la Facultad de Filosofía de San Pablo, sobre *A luta dos espirituais e sua contribuição para a reformulação da teoria tradicional acerca do poder papal*. Dentro de este contexto de la politología medieval han tenido lugar también traducciones de importantes textos, por ejemplo las llevadas a cabo por Luis A. de Boni, *Breviloquio sobre o principado tirânico* de Ockham (Vozes, Petrópolis, 1988), por Cléa Pitt B. Goldman Vel Lejzman y Luis A. de Boni, *Sobre o Poder Eclesiástico* de Egidio Romano (Vozes, Petrópolis, 1989) y *Sobre o Poder Régio e Papal* de Juan de París, traducido también por Luis A. de Boni (Vozes, Petrópolis, 1989). Asimismo, pero fuera ahora de la filosofía política, el mismo Luis A. de Boni presentó en 1983 un voluminoso tomo dedicado a obras escogidas de San Buenaventura, traducidas al portugués por de Boni, Jerónimo Jerkovic y Saturnino Schneider (Universidade Federal do Rio Grande do Sul y Editorial Vozes).

Por último, cabe señalar que Brasil fue sede de dos importantes congresos dedicados a temas de pensamiento medieval, uno sobre filosofía y otro sobre ciencia medieval, de los que se informa a continuación.

FRANCISCO BERTELLONI

TERCER SIMPOSIO DE FILOSOFIA MEDIEVAL

El *Tercer Simposio de Filosofía Medieval* tuvo lugar en la Universidad Católica de Santos entre el 17 y el 21 de septiembre de 1990. En él se leyeron y discutieron comunicaciones de filosofía y filosofía política presentadas por estudiosos brasileños y extranjeros que se detallan a continuación: Nachman Falbel, "Al-Fayumie o Kalam"; Danilo Marcon-

des de Souza Filho, "As concepções de Linguagem e a Gramática na Filosofia Medieval"; Celestino Pires, "As disciplinas integrantes do ensino do século XII"; Luis A. de Boni, "Discutiendo a Ética de Abelardo"; Joaquim Cerqueira Gonçalves, "João Duns Escoto e a Ciência Ética"; José Pedro Galvão de Souza, "Alguns Aspectos do Pensamento Jurídico-Político de Santo Isidoro de Sevilha."; João Moraes Barbosa, "Contribuição do Pseudo-Dionísio para o Pensamento Hierocrático da Baixa Idade Média"; Francisco Bertelloni, "Lugar y función de la *natura* en el comentario de Alberto Magno a la *Política* de Aristóteles"; José Antonio de Camargo Rodrigues de Souza, "O Pensamento Hierocrático num texto anónimo do início do século XIV"; Mario Avelino Santiago de Carvalho, "Tipologia de um modelo político-pastoral do século XIV. A propósito do *Colúrio* de Alvaro Pais"; Carlos Arthur do Nascimento, "Da Neo-escolástica ao Santo Tomás histórico". Las jornadas del *Simposio* fueron aprovechadas, además, para la organización de paneles de discusión sobre la posibilidad de organizar cursos de postgrado en pensamiento medieval y sobre los problemas relativos a la investigación en filosofía medieval en Sudamérica. A este propósito se discutió la necesidad de un trabajo en colaboración con Universidades argentinas y de intercambio de profesores y Estudiantes de ambos países.

F. B.

UN COLOQUIO SOBRE LA CIENCIA MEDIEVAL

Entre el 26 y el 29 de agosto se realizó el 6º *Colóquio de História da Ciência* promovida por el *Centro de Lógica, Epistemologia e História da Ciência da Universidade Estadual de Campinas* (San Pablo). Habiéndose abordado en los anteriores congresos los tópicos relativos tanto a la ciencia griega como a aquella de la revolución científica —en este caso principalmente en las figuras de Galileo, Descartes y Newton—, fue el objetivo central de este *Colóquio* colmar el vacío que se había provocado, quizá naturalmente, en la sucesión temática de las reuniones. Dado que el historiador de las ciencias padece agudamente de *horror vacui*, el tema del último congreso no podía ser sino "*As Ciências na Idade Média*". El motivo de la elección de este tema fue "a importância de se estimular o estudo e a pesquisa desse período que, até hoje, é popularmente considerado como uma lacuna cultural, um período de trevas no qual nada se desenvolveu".

La amplia convocatoria que tuvo el *Colóquio* permitió reunir casi cincuenta expositores, en su mayoría brasileños, y un público que por momentos superó las ciento cincuenta personas. Se trabajó mañana y tarde los cuatro días, en sesiones simultáneas (comunicaciones) y plenarias (conferencias) de 30 y 40 minutos respectivamente más un tiempo de discusión acorde al trabajo presentado. Este generalizado y por qué no decirlo inesperado interés por la ciencia medieval, obligó a adelantar la fecha de inicio del congreso (proyectado en principio para sólo los tres días 27-29 de agosto) planteando ciertas dificultades de organización, resueltas todas eficientemente por las responsables del área Rosilene Sydney Gelape y Elisa de Faria e Souza y especialmente por el Coordinador Roberto de Andrade Martins. Quisiera destacar en este sentido no sólo la preparación,

experiencia y buena voluntad de los organizadores, sino también la facilidad de medios puestos en todo momento a disposición del *Colóquio* y de sus participantes.

La variedad de intereses del intelectual medieval se hizo manifiesta en la diversidad temática de los trabajos presentados: física, astronomía, biología, química, medicina, psicología; temas epistemológicos, como clasificaciones de la ciencia, problemas de legitimación y método científico, verdad y teoría; u otros ligados más bien a la lógica, como nominalismo y realismo, *consequentiae* e *insolubilia*; temas todos que menciono a título meramente ilustrativo, sin ánimo de agotar la amplia riqueza de la reunión.

La simultaneidad de las sesiones no nos permite hacer un relevamiento de todas las ponencias presentadas, sino únicamente poner de relieve algunas de aquellas a las que accedimos (lamentablemente no fue el caso del trabajo de Ana María Alfonso Goldfarb "Atanores, Cimitarres, Minarettes: Ciência Árabe como tecido do saber sob o céu 'Medieval'", el cual fue unánimemente elogiado). Carlos Arthur Ribeiro do Nascimento ofreció una amena exposición de la "Astronomía na Idade Média", difundiendo con sencillez tanto los aspectos teóricos como los prácticos de la astronomía medieval. Fátima Regina Rodrigues Évora se ocupó de "A condenação de 219 proposições aristotélicas em 1277 e o nascimento da ciência moderna". La autora, proveniente del campo de la física, supo abordar con rigor el complicado tema del Edicto de Tempier y sus consecuencias para la llamada "revolución científica"; en todo momento demostró estar familiarizada con los puntos de vista de los críticos principales (sobre todo P. Duhem y E. Grant) sin carecer de una lectura personal de las fuentes. Dentro de la en sí misma amplia temática de la lógica medieval se destacó Roberto Lima de Souza con "Da teoria das conseqüências à problemática medieval dos insolúveis". Por su parte, Luis Alberto de Boni ofreció una interesante lectura de los textos de Buenaventura (en especial del *Itinerarium mentis in Deum* y del *De reductione artium ad theologiam*) bajo el título de "Definição, classificação e unidade da ciência em São Boaventura". Maria Regina Kawamura recorrió la visión medieval del espacio, focalizando su atención en el siglo XIV, en "A gênese do espaço físico". Aunque la totalidad de los trabajos versaban sobre el Occidente Latino, existió también la oportunidad de informarse sobre la astronomía medieval hindú a través de la conferencia de Roberto de Andrade Martins "Astronomia medieval indiana: o Brhatsamhitā".

El *Colóquio* reunió además unos diez participantes con ponencias sobre el segundo tema elegido: "*Revoluções científicas*". Dentro de este ítem tuvieron cabida tanto el análisis de ciertos casos particulares en la historia de la ciencia no medieval como la reflexión epistemológica, histórico-filosófica e incluso sociológica sobre los conceptos mismos de "ciencia", "revolución científica", "hecho científico", "teoría" y otros conexos con éstos. En este caso, sobre todo como crítico de Kuhn, sobresalió Wolfgang Leo Maar con su interesante trabajo "Revolução científica ou ciência revolucionária?". Una mención especial merece el conocido historiador de las ciencias Allen G. Debus (Univ. de Chicago), quien en su conferencia "The Long Scientific Revolution" supo aunar el relato sobre los casos particulares —de los que no se puede prescindir en la historia de la ciencia— con la reflexión clara y profunda sobre los conceptos en cuestión.

El congreso contó con dos participantes argentinos. La profesora Celine Ana Lértora Mendoza se ocupó, con su acostumbrada solvencia en el tema, de "La verificación científica según R. Grosseteste", mientras que Daniel A. Di Liscia intentó presentar "Los dos enfoques de Oresme sobre el problema del movimiento".

Los trabajos presentados serán sometidos a una selección para su ulterior publicación de los *Cadernos de História e Filosofia da Ciência* (CLE/Unicamp).

El 6º Colóquio se cerró con un análisis crítico de lo en él llevado a cabo y con la elección de *La ciencia en el siglo XIX* como tema para el próximo año.

DANIEL A. DI LISCIA

XXVII MEDIEVISTENTAGUNG (Colonia, 11-14 de Septiembre 1990)

Año por medio el *Thomas-Institut* de la Universidad de Colonia organiza una reunión de medievalistas dedicada a un tema específico. Las contribuciones son publicadas posteriormente en los volúmenes de la serie MISCELLANEA MEDIAEVALIA que ya constituyen un aporte tradicional y de consulta ineludible en la investigación del pensamiento medieval. El tema que convocó este año a medievalistas de todo el mundo fue *Hombre y Naturaleza en la Edad Media (Mensch und Natur im Mittelalter)*, pero su enfoque no fue solamente filosófico sino que —respondiendo a una tendencia que se impone en la investigación medieval— la tónica del congreso la dio el carácter claramente *interdisciplinario* con que las distintas comunicaciones afrontaron el tema central. En las reuniones diarias las conferencias se distribuyeron en cuatro por la mañana y cuatro por la tarde, razón por la cual el programa de los cuatro días fue intenso y requirió la participación atenta de los concurrentes. Aunque algunos de los participantes titularon y leyeron sus conferencias en inglés, la mayoría lo hizo en alemán. Por ese motivo preferimos informar acerca del contenido de ellas en lugar de ceder al tedioso procedimiento de enumerar sus títulos originales. A dicho objetivo contribuye, por otra parte, la distribución temática de las ponencias, así agrupadas atinadamente por los organizadoras.

Las primeras dos conferencias trataron el tema desde una perspectiva sistemática. Ellas estuvieron a cargo de Johannes Koehler, que se ocupó de las relaciones entre hombre y naturaleza en el escrito *De planctu naturae* de Alanus ab Insulis (Alain de Lille) y de Jan A. Aertsen, que hizo lo propio en el contexto del pensamiento tomista, ocupándose en particular del carácter operativo de la noción de *horizonte*, que Tomás habría heredado del *Liber de Causis*. Herbert Backes y Henk de Vries rastrearón en la literatura el *locus* hombre-naturaleza. El primero lo hizo estudiando las dimensiones del concepto de naturaleza en Notker de St. Gallen, mientras que el segundo efectuó una amena presentación del mismo tema según el *Libro del Buen Amor*, de Juan Ruiz. Por la noche tuvimos oportunidad de asistir a un interesante panel, integrado por medievalistas de la Unión Soviética, acerca de la investigación que en ese campo se realiza en ese país.

La misma temática, pero en relación con el problema del movimiento, fue tratada por Stephen Brown, quien se ocupó del problema de la eternidad del mundo en Oxford en el siglo XIII, y por Gerhard Krieger, que trató las relaciones entre naturaleza y comportamiento práctico del hombre. El problema del dominio de la naturaleza fue tema de dos ponencias: la de Günther Mensching, que estableció los vínculos entre la metafísica y el dominio de la naturaleza en Roger Bacon, y la de A. G. Molland, que se ocupó de las diferencias entre ciencia cualitativa y cuantitativa desde un punto de vista sistemático.

Hubo además dos conferencias relativas a temas de teoría política: Francisco Bertelloni destacó el papel del concepto de naturaleza en el Comentario de Alberto Magno a la *Política* de Aristóteles, mientras que Allen Grieco relacionó el orden social de la naturaleza y el orden natural de la sociedad en el tránsito del siglo XIII hacia el siglo XIV. También tuvo su espacio la temática relativa al lugar de la naturaleza en el paisaje, pues Helmut Walter se ocupó del pensamiento jurídico-político de Bartolo de Sassoferato a la luz de un tratado del jurista de Perugia, acerca del suministro de agua en las fuentes públicas, y H. D. Heimann tomó el tema de la función y del lugar del bosque en la cultura urbanística de los siglos XIII al XVI.

Las relaciones entre hombre y naturaleza también fueron presentadas en el contexto de la medicina y de la antropología, como fue el caso en las comunicaciones de Mark D. Jordan, que se ocupó de las críticas a Galeno en la filosofía del siglo XIII, y de Th. W. Koehler, quien lo hizo a propósito del problema de los pigmeos en su tratamiento por la alta escolástica.

El tema de la ley natural mereció la atención de John Marenbon, quien lo expuso en el pensamiento de Pedro Abelardo, y de Klaus Hedwig, que realizó un profundo análisis de la suspensión de la ley natural en el pensamiento de Tomás de Aquino, Juan Duns Scoto y Guillermo de Ockham.

Por otra parte, y ahora en relación con el tema de la naturaleza en su aparición dentro del arte medieval, Jan Van Der Meulen expuso sobre el hombre en la plástica de los capiteles románicos, y Katarzyna Zalewska sobre la *deformatio naturae*, es decir, sobre las rarezas de la naturaleza en la iconografía de la edad media tardía. Dentro del marco de la teoría del arte de tendencia nominalista, Joachim Gaus analizó la aplicación de los principios empíricos del nominalismo en la composición de imágenes y dibujos medievales y relacionó ese tema con el concepto de objeto natural y del estudio de la naturaleza. También H. A. Krop presentó las conclusiones de un estudio que realizó sobre la diferencia entre *artificialia* y *naturalia* en el pensamiento de Guillermo de Ockham, mostrando las variaciones en el significado de *naturaleza* en el arte y en el orden natural propiamente dicho.

Por fin, en la última jornada, Tilman Borsche expuso la función del concepto de naturaleza en las críticas de Nicolás de Cusa al platonismo, y Kent Emery se refirió a la lectura que hizo de Aristóteles Dionisio el Cartujo. Concluyendo el simposio, Udo Kern se refirió al tema del amor en Meister Eckhart y Olaf Piuta mostró la existencia de una antropología autónoma de la teología en la baja edad media. La despedida asumió esta vez la forma de una comunicación: Albert Zimmermann —director del

Thomas-Institut—, ofreció una presentación de carácter sistemático sobre las relaciones entre muerte y naturaleza en Tomás de Aquino.

Todas las exposiciones fueron seguidas de una discusión de aproximadamente media hora, en la que el público requirió precisiones o aclaraciones acerca de las ponencias expuestas. El marco del *Thomas-Institut*, de la Universidad de Colonia, e incluso de la misma ciudad, ofrecieron un contexto adecuado y verdaderamente acogedor a los participantes del congreso. Por otra parte, la iniciativa que asumen los miembros de esa institución cada dos años constituye una auténtica y elogiabile tarea académica que contribuye a mantener vivo el interés por las ideas y la vida medieval.

FRANCISCO BERTELLONI

VII COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE GREGORIO DE NYSSA

Entre el 5 y el 9 de setiembre, tal como estaba programado, tuvo lugar este Coloquio en la Universidad de St. Andrew en Fife (Escocia), bajo la presidencia del Profesor Stuart G. Hall, hasta entonces catedrático del King's College de Londres, y con la concurrencia de 35 especialistas, en su gran mayoría europeos con amplio predominio de alemanes y de británicos (diez en uno y otro caso).

El tema, como ya es sabido, eran las ocho *Homilias sobre el Eclesiastés* del Nysseno. Lo cual brindó a los organizadores una excelente oportunidad para presentar y someter a la crítica constructiva de los presentes la traducción inglesa de dicho texto, que tras varios años de trabajo han llevado a feliz término el Prof. S. G. Hall y Mrs. Rachel Moriarty.

Tras una exposición de carácter general del Prof. Sandro Leanza sobre *Le Omelie di Gregorio di Nissa e l'interpretazione patristica dell'Ecclesiastes*, se ofrecieron dos excelentes trabajos de carácter bibliográfico debidos, respectivamente, a M. Starowieyski (Polonia) sobre *Les commentaires patristiques et médiévaux sur l'Ecclesiaste (première esquisse d'une bibliographie)* y a H. Drobner (Alemania), *Verwendung und Bedeutung des Buches Ecclesiastes im Werk Gregors von Nyssa ausserhalb der Homiliae in Ecclesiasten*. De ahí en más, las ocho homilias, por su orden, o aspectos parciales de alguna de ellas, fueron temas de las restantes comunicaciones —trece en total— completadas con una exposición de G. E. Gould (Oxford) acerca de *Gregory of Nyssa and modern critical interpretation of Ecclesiastes*. Cabe consignar que, contra lo que hubiera sido lógico esperar, varias de estas comunicaciones prescindian casi por completo del pensamiento de Gregorio de Nyssa para extenderse en cambio en aspectos filológicos o en análisis estructurales del texto, según es frecuente hoy en algunos ambientes europeos. Entre las que sí se ocupaban en esclarecer algún aspecto del pensamiento del Nysseno, o sus posibles fuentes, merecen un especial recuerdo "Exegesis and Theology in Gregory of Nyssa's fifth Homily" del Dr. Ronald Heine (Tübingen) y "Time for all and a moment for each: the Sixth Homily of Gregory of Nyssa On Ecclesiastes" de A. Mosshammer (University of California, San Diego).

En la sesión final, concluido ya el tratamiento de las ocho homilias, se consideraron algunas breves comunicaciones sobre otros temas vinculados a la obra del Nysseno, vgr. "Researches on the Catechetical Oratio" (R. Keece, Berlin); "Les petits traités trinitaires de Grégoire de Nysse" (T. Ziegler, Strassbourg); "Syriac translations of Gregory of Nyssa" (M. Parmentier, Hilversum). Y como colofón, tras una evaluación del trabajo realizado en esos cinco días intensos, se deliberó acerca de la sede del VIII Coloquio, a realizarse dentro de cuatro años, y la elección recayó en la abadía de Chevetogne (Bélgica) cuyo abad, Dom M. Van Parys, estaba allí presente como uno de los participantes de este VII Coloquio que así llegaba a su fin.

Por último, sería injusto cerrar esta crónica sin destacar la cordialísima hospitalidad de nuestros anfitriones escoceses, tanto en St. Regulus Hall donde nos alojábamos como en St. Mary's donde se realizaban las sesiones, todo ello admirablemente coordinado hasta en los menores detalles por la eficiente capacidad de Mrs. Brenda Hall que desde meses atrás tuvo a su cargo la organización material del Coloquio.

M. M. BERGADÁ

CONGRESO INTERNACIONAL POR EL IX CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE SAN BERNARDO

Organizado por las Ordenes Cistercienses y teniendo como tema *La doctrina de la vida espiritual en las obras de Bernardo de Clairvaux* este Congreso tuvo lugar en Roma, en las modernas y cómodas instalaciones del Institutum Patristicum Augustinianum, entre el 11 y el 15 de setiembre.

Consagrado a exponer y profundizar diversos aspectos de la doctrina espiritual y monástica de San Bernardo, así como las concepciones antropológicas y teológicas que la sustentan, con abundantes referencias precisas a la ingente obra escrita del bien llamado "último Padre de la Iglesia", a lo largo de cuatro días este Congreso dio lugar a la exposición y discusión de unas doce extensas comunicaciones que en cada caso se presentaban acompañadas por otra exposición más breve sobre el mismo tema, denominada "Réplica" aunque más bien consistían no tanto en una controversia con el expositor principal cuanto en ofrecer otro enfoque —muchas veces complementario— del mismo tema desde otra perspectiva. Método éste que permitió interesantes profundizaciones y facilitó la ulterior discusión de cada tema, facilitado todo ello por la realmente óptima traducción simultánea en cinco idiomas (italiano, francés, inglés, alemán y español) que funcionó sin pausa tanto para las exposiciones como para la discusión, con la dificultad que esto último implica.

Entre las exposiciones de excelente nivel —que fueron la mayoría— nos es grato destacar las de dos argentinos: uno el P. Bernardo Olivera, O. C. S. O. (hasta pocos días antes Abad de la Trapa de Azul, y ahora Abad General de su Orden), que expuso sobre "Aspectos del amor al prójimo en la doctrina espiritual de San Bernardo" en un trabajo muy bien ordenado, rico en sugerencias y con referencias precisas a los textos bernardianos; otra, la Dra. Eva Carlota Rava, residente en Roma y que enseña en el

Pontificio Ateneo Lateranense, que tuvo a su cargo la réplica complementaria a una exposición del P. Michael Casey, O. C. S. O. (Tarrawara, Australia) sobre "The Individual and the Community in St. Bernard's Teaching on Spiritual Growth", y en ella realizó un excelente análisis del individualismo y sus consecuencias negativas, el hombre encerrado en su subjetividad, replegado sobre sí y creyéndose superior porque se siente único.

Acotemos asimismo que otros trabajos —especialmente aquellos en que se destacaba la concepción bernardiana del libre albedrío o su enfoque del hombre como *imago Dei*— dejan flotando la necesidad, aunque allí no se lo mencionara expresamente, de realizar un relevamiento sistemático de la influencia de Gregorio de Nyssa sobre San Bernardo en estos temas, más allá de la obvia y bien conocida dependencia en su Comentario al Cantar de los Cantares.

Las Actas que reúnen estas comunicaciones, y que sin duda serán editadas con perfección y puntualidad suizas por el P. Alberic Altermatt, que tuvo a su cargo la organización del Congreso, pueden solicitarse a la Abbaye d'Hauterive. CH-1725 - POSIEUX (Suiza).

M. M. B.